

Trieste



Trst na tirih

Razvoj Trsta v obdobju med leti 1800 in 1900 preide na železniške proge. Mesto, ki je glavno pristanišče Habsburškega cesarstva, je leta 1857 priključeno prestolnici in ostalemu ozemlju cesarstva z železniško progo dolgo 600 km, ki jo je zasnoval inženir Carlo Ghega. V naslednjih desetletjih so nastale še druge proge proti severu in Parenzana proti Istri. Ob Rivah pa so vlaki skoraj stoletje vozili pred trgovino Unità in neprestano vozili od Starega do Novega pristanišča, med Glavno Postajo in Postajo Campo Marzio.

Danes več kot 750 tovornih vlakov vsak mesec povezuje Tržaško pristanišče s srcem Evrope in s tem ohranjajo tradicijo Trsta kot stičišču Sredozemlja in stare celine.



Trieste on the rails

The development of Trieste between the 19th and 20th centuries follows the railway. In the past Trieste was the main sea port and international emporium of the Austro-Hungarian empire and since 1857 it has been connected to the capital Vienna and the rest of the Hapsburg dominions by an intrepid railway 600 km long, designed by the engineer Carlo Ghega. In the following decades new railways were built heading towards the north and Istria (the so called Parenzana railway). But also along the Rive (seafront) of Trieste, the trains went continuously back and forth for about one century, connecting the old port to the new port, the Central Railway Station and the Campo Marzio Station. Nowadays there are more than 750 freight trains a month linking the port of call of Trieste to the heart of Europe, carrying on the tradition which sees Trieste at the crossroads between the Mediterranean and the old continent.



Trieste sui binari

TRIST AUF DEN GLEISEN / TRST NA TIRIH / TRIESTE ON THE RAILS



Trieste sui binari

Lo sviluppo di Trieste tra Otto e Novecento transita sui binari del treno. A partire dal 1857, essendo il principale porto dell'Impero, l'emporio triestino viene legato alla capitale e al resto del territorio asburgico grazie a un'ardita opera di 600 km progettata dall'ing. Carlo Ghega. Nei decenni successivi nascono altre linee verso Nord, la Parenzana verso l'Istria, mentre lungo le Rive per circa un secolo i treni passano davanti a Piazza Unità d'Italia in un incessante andirivieni tra Porto vecchio e Porto nuovo, tra la Stazione centrale e quella di Campo Marzio.

Oggi sono oltre 750 i treni merci che ogni mese collegano lo scalo portuale triestino con il cuore dell'Europa, rinnovando quotidianamente quell'antica tradizione di Trieste come crocevia tra Mediterraneo e vecchio continente.



Triest auf den Gleisen

Die Entwicklung von Triest zwischen dem neunzehnten und zwanzigsten Jahrhundert erfolgt auf den Gleisen. Ab 1857, als Haupthafen des Imperiums, ist das Emporium Triest mit der Hauptstadt Wien und dem Rest des Habsburger Territoriums verbunden, dank einer waghalsigen Arbeit von 600 km, die von Ing. Carlo Ghega (Karl von Ghega) entworfen wurde. In den folgenden Jahrzehnten werden andere Linien nach Norden sowie in Richtung Istrien (die „Parenzana“-Linie) entwickelt, und einen „Shuttle“-Zug zwischen Campo Marzio und den Hauptbahnhof den Alten- mit dem Neuen Hafen für lange Zeit verbundet hat.

Heute verbinden mehr als 750 Güterzüge jeden Monat den Hafen von Triest mit dem Herzen Europas und erneuern diese alte Tradition Triests als Kreuzungspunkt zwischen dem Mittelmeer und dem alten Kontinent.



PH: MILANI / PH: www.lamiatrieste.com

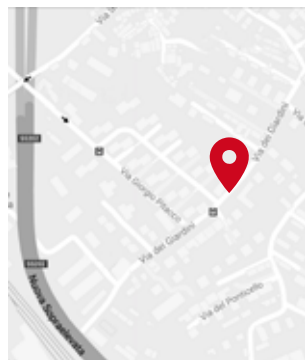
CONSORZIO PROMOTRIESTE
Tel. +39 040 304888
info@promotrieste.it
www.promotrieste.it
FB /promotrieste
www.discover-trieste.it

INFOPOINT TRIESTE
Via dell'Orologio 1
Trieste, Italy
Tel. +39 040 3478312
info.trieste@promoturismo.fvg.it
FB /trieste.turismo
Call Center
800-016 044

INFOPOINT PIAZZA UNITA' D'ITALIA
Pza dell'Unità d'Italia 4/b
Trieste, Italy
info@prolocotrieste.org
Tel. +39 350 5719644


INFOPOINT CASTELLO DI SAN GIUSTO
Piazza della Cattedrale 3
Trieste, Italy
info@prolocotrieste.org
Tel. +39 350 5719644

CLUB TRIESTINO FERMODELLISTI MITTELEUROPA
Via dei Giardini 16
Trieste, Italy.
Aperto al pubblico:
prima domenica del mese
10.30 - 12.30
(salvo mesi estivi)
ferclub.eu@gmail.com
www.ferclub.eu
FB /ferclub.trieste
Tel. +39 338 7107698
Tel. +39 339 6947493




il Ferclub

UN PÒ DI STORIA / EIN BISSCHEN GESCHICHTE /
NEKAJ ZGODOVINE / A BIT OF HISTORY


 Il Ferclub – Associazione Fermodellisti Mitteleuropa – è una realtà nata 30 anni fa dove si mescolano la storia di Trieste sui binari, la passione e il gioco.

Il Ferclub è aperto ad appassionati di trenini di tutte le età, che amano vedere plastici dove transitano locomotive e carrozze di varie epoche. Nella sede di Servola, sono stati infatti realizzati numerosi plastici che coprono il più possibile il vasto panorama del fermodellismo ferroviario italiano ed estero.

Particolare attenzione viene riservata ai giovanissimi con i "trenini della domenica", che consente ai bambini di condurre trenini su 2 plastici del Ferclub (l'iniziativa si svolge la mattina di ogni prima domenica del mese, esclusa l'estate).


 Der Ferclub – Associazione Fermodellisti Mitteleuropa – ist ein Verein, der seit 30 Jahren die Geschichte von Triest auf den Gleisen mit der Leidenschaft und mit dem Spiel vermischt.

Der Ferclub ist offen für alle Zug-Fans jeden Alters, die gerne Modellbahnanlagen sehen möchten, wo Lokomotiven und Wagen verschiedener Epochen laufen. In dem Verein in Servola entstehend zahlreiche Modellanlagen, die das weite italienische und ausländische Panorama der Eisenbahnschienenwelt erzählen. Ganz interessant für kleine Besucher sind den "Sonntagszügen"; die Kinder können mit zwei Modellen des Ferclubs die Züge selbst fahren lassen (die Initiative befindet sich am Morgen jeden ersten Sonntag des Monats statt, außer Sommer).

 Ferclub – Associazione Fermodellisti Mitteleuropa – je klub, ki je bil ustanovljen pred 30 leti, kjer se združujejo zgodovina Trsta na tirnicah, strast in igra.

Ferclub je odprt ljubiteljem vlakov vseh starosti, ki radi opazujejo makete pokrajin, kjer vlakci različnih tipov, oblik in starosti potujejo po pokrajini.

Na sedežu kluba v Servoli, so bile razstavljene različne makete pokrajin, ki skušajo čim bolj realno prikazati pogled na modeliranje vlakov in prog v Italiji in tujini. Še posebej se izraža pozornost do naših najmlajših s t.i. »nedeljskimi vlakci«, ki omogoča otrokom igro z vlakci na dveh klubskih maketah Ferclub-a (dejavnost se izvaja dopoldne prvo nedeljo v mesecu, razen poleti).

 Ferclub, the Central European Railway Modellers Club, was founded 30 years ago and it is a place where the history of Trieste's railways meets with a great passion for trains and train play. Ferclub is the ideal place for model train enthusiasts of all ages with its wide range of railway models across which run locomotives and coaches of different periods. The club's headquarters in Servola house several railway models encompassing a wide variety of Italian and foreign train models. Special attention is dedicated to the youngsters, to whom is dedicated the monthly appointment "trenini della domenica" (Model Train Sunday). On the first Sunday of the month - summer excluded - children are invited to play with the trains of two different railway models.

Der Ferclub ist offen für alle Zug-Fans jeden Alters, die gerne Modellbahnanlagen sehen möchten, wo Lokomotiven und Wagen verschiedener Epochen laufen. In dem Verein in Servola entstehend zahlreiche Modellanlagen, die das weite italienische und ausländische Panorama der Eisenbahnschienenwelt erzählen. Ganz interessant für kleine Besucher sind den "Sonntagszügen"; die Kinder können mit zwei Modellen des Ferclubs die Züge selbst fahren lassen (die Initiative befindet sich am Morgen jeden ersten Sonntag des Monats statt, außer Sommer).

i plastici

MODELLBAHNANLAGEN

 Plastico senza frontiere. Ambientazione mitteleuropea, 60 metri di binari, circolazione di treni lunghi anche 4 metri, zona smistamento con piattaforma girevole e rimesse. Il plastico è integrato da strade sulle quali circolano bus della Trieste Trasporti, nonché Tir che possono salire e scendere dagli appositi vagoni per il loro trasporto.

• Due plastici dedicati ai treni tedeschi e svizzeri realizzati dalla celebre casa di produzione Marklin.

• Due plastici con i piccoli treni in scala N, uno dedicato alle ferrovie austriache e mitteleuropee e l'altro ai treni americani.

• Un plastico delle ferrovie svizzere che riproduce esattamente la zona e la stazione di Susch nella valle Engadina.

• Plastico e un circuito dedicati all'utilizzo da parte dei bambini assistiti da un socio.

• Circuito con treni grandi (Scala G) sistemato nel giardino della sede. Vi circola anche la riproduzione del convoglio della "Parezana" ed il modello del tram di Opicina.

• Circuito dedicato a collezioni particolari di soci tra cui modelli di treni della Slovenia, Croazia, Serbia.

 Modellbahnanlage ohne Grenzen.

Im mitteleuropäischen Land, 60 Meter Schienen, Zirkulation von Zügen bis 4 Meter lang, Sortierbereich mit Drehplattform und Werkstatt. Die Anlage ist mit Straßen verbunden, auf denen Busse von Trieste Trasporti zirkulieren und LKWs die auf Bahn-Sonderwagen ein- und aussteigen werden können.

• Zwei Anlagen mit deutschen und schweizeren Züge der berühmten Produktionsfirma Märklin.

• Zwei Anlagen mit kleinen N-Zügen, mit österreichischen und amerikanischen Zügen.

• Eine Anlage der Schweizer Eisenbahn, mit der Wiedergabe des Susch – Bahnhofes im Engadiner Tal.

• Eine Anlage für das Kinder-Spiel.

• Eine Anlage mit größeren Zügen (Scala G) im Garten des Vereins. Mit Reproduktion der „Parezana“-Linie sowie das Opicina-Strassenbahnmodell.

• Raum für Sonderausstellungen von Mitgliedern des Vereins, mit Zugmodellen aus Slowenien, Kroatien und Serbien.

VRSTE MAKET / THE RAILWAY MODELS

 Maketa brez meja. Okolje je srednja Evropa, 60 m železniških prog, potovanje vlakcev, ki lahko dosežejo dolžino tudi do 4 metre, območja na premikajoči se platformi, kjer se lahko konfiguracija makete spreminja. V maketo so vključene ceste, po katerih potujejo avtobusne linije podjetja Trieste Trasporti, ter tovornjaki, kateri lahko zapeljejo na/iz vagonov in tako prevažajo svoj tovor.

• Dve maketi posvečeni nemškimi in švicarskim vlakom, ki so produkt svetovno znanega podjetja železniških maket Märklin.

• Dve maketi z majhnimi vlakci po sistemu N, od katerih je en posvečen avstrijskim in srednjeevropskim železnicam, drugi pa ameriškim vlakom.

• Maketo švicarskih železnic, ki natančno replicira področje železniške postaje Susch v dolini Engadina pri St. Moritzu.

• Maketa z enim krogcem železnice namenjena uporabi otrok pod nadzorom mentorja.

• Maketa z velikimi vlakci (po sistemu G) postavljena na vrtu sedeža kluba. Tam lahko vidimo delujoči model vlaka Parezane in tramvaj, ki vozi na Opčine.

• Maketo, ki je namenjena posebnim zbirkam članov kluba, med katerimi so modeli vlakov iz Slovenije, Hrvaške in Srbije.

 "No-borders" railway model. Central Europe setting, 60 metre-long track, allows for circulation of model trains up to 4 metres long, with a turntable and depots. The railway model includes roads along which run buses of the local public transport company Trieste Trasporti, as well as articulated lorries that can be loaded and unloaded from specially designed wagons.

• Two railway models dedicated to German and Swiss trains both manufactured by the renowned electric model train company Märklin.

• Two railway models with small N scale trains, one reproducing the Austrian and Central-European railways, and the other dedicated to American trains.

• One railway model dedicated to the Swiss railways and precisely reproducing the railway station and surrounding areas of Susch, in the Engadin valley


• A railway model and a track which can be used by children with the help of a club member.

• A track with G scale trains installed in the garden of our premises. This track can also be run with a model of the "Parezana" train and a model of the Opicina tramway.


• A track dedicated to the members' special collections, including models of Slovenian, Croatian and Serbian trains.

chi siamo


WER SIND WIR / KDO SMO / ABOUT US


 Siamo un gruppo di amici organizzato dal 1988 in regolare associazione "Club Triestino Fermodellisti Mitteleuropa – Ferclub" con la passione per il fermodellismo, un hobby che è molto di più del semplice giocare con i trenini.

Grazie anche ai rapporti con il Comune di Trieste, la VII Circoscrizione di Servola e con associazioni d'Italia, Austria, Slovenia e Croazia, il Ferclub è punto importante di riferimento per manifestazioni fermodellistiche, visite guidate, incontri.

 Wir sind eine Gruppe von Freunden, die im Jahr 1988 das Verein "Club Triestino Mitteleuropa – Ferclub Trainer" gegründet haben. Für uns Modellgeländer ist nicht nur ein Hobby, und viel mehr als nur mit den Zügen spielen.

Dank auch an die Beziehungen mit der Stadt Triest, der VII. Distrikt von Servola und mit Verbänden von Italien, Österreich, Slowenien und Kroatien ist der Ferclub wichtiger Bezugspunkt für Veranstaltungen Eisenbahnmodelle, Führungen und Meetings.

 Smo skupina prijateljev, organizirani od leta 1988 v uradno združenje »Club Triestino Fermodellisti Mitteleuropa – Ferclub«, z velikim navdušenjem nad železniškimi maketami – gre za hobi, ki nam pomeni veliko več, kot samo enostavno igranje z vlakci. Zahvaljujoč občini Trst, 7. Okrožju Servola in združenjem iz Italije, Avstrije, Slovenije in Hrvaške, je naš Ferclub pomembna referenčna točka za maketarske prireditve, vodene ogledne in srečanja.

 We are a group of friends with the same interests and in 1988 we founded an association called Club Triestino Fermodellisti Mitteleuropa – Ferclub. We are all model train enthusiasts and we believe that railway modelling is much more than a hobby consisting of simply playing with model trains.

Thanks to the support of and collaboration with the Municipality of Trieste, the Servola 7th district and several Italian, Austrian, Slovenian and Croatian associations, Ferclub has become an important point of reference for railway modelling events, guided tours and meetings.

